



**Sitzungsniederschrift des Gemeinderates
vom 13. März 2018 um 19.00 Uhr**

**Verbale di seduta del
consiglio comunale
del 13 marzo 2018 alle ore 19.00**

Sitzungsniederschrift Nr. 1/2018

Verbale di seduta n. 1/2018

Im Jahre zweitausendachtzehn, am dreizehnten des Monats März um 19.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemiladiciotto, il giorno tredici del mese di marzo alle ore 19.00, previo adempimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale sono stati convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente	
Bürgermeister	Roland Pichler		Sindaco
Ratsmitglied	Helga Aberham		Consigliera
Ratsmitglied	Raimund Ausserhofer		Consigliere
Ratsmitglied	Hubert Bertoluzza		Consigliere
Ratsmitglied	Giulia Cavada		Consigliera
Ratsmitglied	Marcello Cembran		Consigliere
Ratsmitglied	Martin Feichter		Consigliere
Ratsmitglied	Thomas von Fioreschy-Weinfeld		Consigliere
Ratsmitglied	Egon Giovanelli		Consigliere
Ratsmitglied	Uwe Heinz		Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Punkt 1 der Tagesordnung	Ingrid March		Consigliera entra al punto 1 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	Claudio Mutinelli		Consigliere
Ratsmitglied	Tiziana Piccolo		Consigliera
Ratsmitglied	Richard Pichler		Consigliere
Ratsmitglied	Stefano Sgarbossa		Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Luigi Tava		Consigliere
Ratsmitglied	Stefanie Unterweger		Consigliera
Ratsmitglied	Luisa Zencher		Consigliera

In Anwesenheit des Generalsekretärs **Dr. Johann Kreithner**.

Con la presenza del segretario generale **dott. Johann Kreithner**.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt der Bürgermeister Herr **Roland Pichler** den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Accertata la legalità della seduta, il sindaco **Roland Pichler** assume la presidenza e dichiara aperta la stessa.

Als Stimmzähler werden mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, die Gemeinderatsmitglieder **Tiziana Piccolo** und **Stefanie Unterweger** ernannt.

Quali scrutatori vengono nominate con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi peralzata di mano, le consigliere **Tiziana Piccolo** e **Stefanie Unterweger**.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE
WERDEN BEHANDELT:**

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

1. Feststellung und Annahme der Sitzungsniederschrift vom 20. Dezember 2017

Der Bürgermeister verliest die vom Ratsmitglied Egon Giovanelli vorgelegt schriftliche Änderung der Sitzungsniederschrift, mit der Begründung, dass die Protokollierung vom Referenten Hubert Bertoluzza verlangt wurde, obwohl die Aussage nicht an ihn gerichtet war.

Seite 3 – Streichung des Absatzes:

Egon Giovanelli: Ich spreche jetzt für 5 Minuten. Jetzt wo dieser „coglione“ den Sitzungssaal verlassen hat fühle ich mich besser.

Bürgermeister: Jedes Ratsmitglied kann die Protokollierung einer Wortmeldung eines jeden Ratsmitgliedes verlangen.

Stefanie Unterweger fragt nach der Begründung für die Streichung der Wortmeldung.

Die Referentin Ingrid March betritt den Sitzungssaal.

Richard Pichler verlangt, dass die Wortmeldung des Ratsmitgliedes Egon Giovanelli nicht aus dem Protokoll gestrichen wird.

Es erfolgt die Abstimmung über den Antrag des Ratsmitgliedes Richard Pichler.

Mit 16 Jastimmen und 2 Stimmenthaltungen (Stefanie Unterweger – da bei der Ratssitzung vom 20.12.2017 entschuldigt abwesend sowie Claudio Mutinelli – da er bei der besagten Wortmeldung in der Sitzung vom 20.12.2017 den Sitzungssaal zeitweilig verlassen hatte), wird der Antrag des Ratsmitgliedes Richard Pichler angenommen und der Text wird somit nicht gestrichen.

Stefano Sgarbossa: Ich ersuche um einen respektvollen Umgang zwischen den Ratsmitgliedern.

Claudio Mutinelli: Ich verlange hinsichtlich der Wortmeldungen die Einhaltung der Geschäftsordnung des Gemeinderates. Ich verlasse daher für den Rest der Sitzung den Saal.

Der Generalsekretär verliest den 2. Absatz des Artikels 20 der Geschäftsordnung des Gemeinderates:

„Die Ratsmitglieder, die zum Gegenstand der Debatte das Wort ergreifen wollen, müssen die Vorsitzende bzw. den Vorsitzenden um das Wort ersuchen, die/der es ihnen in der Reihenfolge der Wortmeldungen erteilt. Falls die Einbringerin bzw. der Einbringer ein Ratsmitglied ist, steht dieser/diesem am Beginn der Debatte die erste Wortmeldung zu.“

Bürgermeister: Die Verwendung bestimmter Schimpfwörter ist für den Gemeinderat unwürdig. Die Einhaltung der Geschäftsordnung gilt für alle Ratsmitglieder.

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 20. Dezember 2017 werden von Seiten der Gemeinderäte keine weiteren Einwände erhoben.

2. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes der Gemeinde Auer für das Jahr 2018

1. Verifica ed accettazione del verbale di seduta del 20 dicembre 2017

Il Sindaco dà lettura della richiesta di modifica del verbale di seduta, presentata dal consigliere Egon Giovanelli con la motivazione che la verbalizzazione delle affermazioni è stata richiesta dal consigliere Hubert Bertoluzza, nonostante l'affermazione non fosse a lui rivolta.

Pagina 3 – Cancellazione del paragrafo:

Egon Giovanelli: adesso parlo io per 5 minuti. Adesso che questo „coglione“ ha lasciato la sala del consiglio mi sento meglio.

Sindaco: ogni consigliere può richiedere la verbalizzazione di un intervento di ogni qualsiasi consigliere.

Stefanie Unterweger chiede la motivazione della richiesta di cancellazione dell'intervento.

L'assessora Ingrid March entra nell'aula delle riunioni.

Richard Pichler esige che l'intervento del consigliere Egon Giovanelli non venga cancellato dal verbale di seduta.

Segue votazione riguardo la richiesta del consigliere Richard Pichler.

Con 16 voti favorevoli e 2 astensioni (Stefanie Unterweger – in quanto assente giustificata alla seduta del 20.12.2017 e Claudio Mutinelli – in quanto durante l'intervento della seduta del 20.12.2017 in oggetto era temporaneamente assente dalla sala del consiglio), la richiesta del consigliere Richard Pichler viene accolta e il testo pertanto non viene cancellato dal verbale.

Stefano Sgarbossa: invito ad un comportamento rispettoso tra i consiglieri.

Claudio Mutinelli: in merito agli interventi pretendo il rispetto del regolamento del consiglio comunale. Pertanto, per il resto della seduta, abbandono la sala del consiglio.

Il Segretario Generale dà lettura del paragrafo 2 dell'art. 20 del regolamento del consiglio comunale:

„Le consigliere o i consiglieri comunali che intendono intervenire sull'oggetto del dibattito devono chiedere la parola alla presidentessa o al presidente, la/il quale la concede nell'ordine delle richieste. Qualora la presentatrice o il presentatore sia una consigliera o un consigliere comunale, a quest'ultima/o spetta la parola per primo all'inizio del dibattito.“

Sindaco: l'utilizzo di ingiurie è indegno per il consiglio comunale. Il rispetto del regolamento del consiglio comunale vale per tutti i consiglieri.

Contro il verbale di seduta del 20 dicembre 2017 non viene sollevata ulteriore obiezione da parte dei consiglieri comunali.

2. Modifica del documento unico di programmazione del Comune di Ora per l'anno finanziario 2018

Der Bürgermeister erläutert die Änderungen des einheitlichen Strategiedokument der Gemeinde Auer für das Jahr 2018.

Stefanie Unterweger: Vom Ausgabenkapitel „Spielplätze“ werden € 15.000,00 abgebucht, obwohl ein Spielgerät für das Schwimmbad anzukaufen wäre. Ich hoffe, dass bis zum Sommer das gegenständliche Kapitel wieder aufgestockt wird.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 15 Jastimmen und 2 Stimmenthaltungen (Egon Giovanelli, Tiziana Piccolo), ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat das einheitliche Strategiedokument der Gemeinde Auer für die Finanzjahre 2018 – 2020 abzuändern.

3. Ratifizierung des Beschlusses des Gemeindefachausschusses Nr. 20 vom 16.1.2018 betreffend die Genehmigung der 1. Bilanzänderung 2018 im Dringlichkeitswege

Der Bürgermeister erläutert die 1. Bilanzänderung 2018.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 15 Jastimmen und 2 Stimmenthaltungen (Egon Giovanelli, Tiziana Piccolo), ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Dringlichkeitsbeschluss des Gemeindefachausschusses Nr. 20 vom 16.01.2018 betreffend die erste Bilanzänderung 2018 im Dringlichkeitswege, im Sinne des Artikels 42, Absatz 4) des Gesetzvertretendes Dekret Nr. 267/2000, für jede Gesetzeswirkung zu ratifizieren.

4. Genehmigung der 2. Bilanzänderung 2018

Der Bürgermeister erläutert die 2. Bilanzänderung 2018.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 14 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die 4. Bilanzänderung 2016 in der Kompetenzausstattung zu genehmigen

Mit 15 Jastimmen und 2 Stimmenthaltungen (Egon Giovanelli, Tiziana Piccolo), ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die zweite Bilanzänderung 2018, in der Kompetenzausstattung zu genehmigen und durchzuführen.

Mit dem oben angeführten Abstimmungsergebnis wird die Beschlussniederschrift für unverzüglich vollstreckbar erklärt.

Il Sindaco illustra le modifiche del documento unico di programmazione del comune di Ora per l'anno 2018.

Stefanie Unterweger: il capitolo di spesa „parchi gioco“ viene ridotto di € 15.000, nonostante per la piscina pubblica sia necessario acquistare un gioco. Spero che entro l'estate il capitolo venga nuovamente aumentato.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 15 voti favorevoli e 2 astensioni (Egon Giovanelli, Tiziana Piccolo), espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la versione modificata del documento unico di programmazione del comune di Ora per gli esercizi finanziari 2018 – 2020.

3. Ratifica della delibera della Giunta comunale n. 20 del 16.1.2018 riguardante la prima variazione di bilancio 2018 in via d'urgenza

Il Sindaco illustra la 1. variazione di bilancio 2018.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il Sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 15 voti favorevoli e 2 astensioni (Egon Giovanelli, Tiziana Piccolo), espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di ratificare per ogni conseguente effetto di legge la delibera d'urgenza della Giunta comunale n. 20 del 16.01.2018 inerente la prima variazione di bilancio 2018 in via d'urgenza, ai sensi dell'articolo 42, comma 4) del decreto legislativo n. 267/2000.

4. Approvazione della seconda variazione di bilancio 2018

Il Sindaco illustra la seconda variazione di bilancio 2018.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 14 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la quarta variazione di bilancio 2016 nella dotazione di competenza.

Con 15 voti favorevoli e 2 astensioni (Egon Giovanelli, Tiziana Piccolo), espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare ed eseguire la seconda variazione di bilancio 2018 nella dotazione di competenza.

Con l'esito di votazione sopra indicato la presente deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

5. Genehmigung der Verordnung über das Rechnungswesen

Der Bürgermeister erläutert die gesetzlich vorgesehenen Änderungen der Verordnung über das Rechnungswesen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat folgenden Artikel der Verordnung über das Rechnungswesen, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 46 vom 28.12.2016 den gesetzlichen Bestimmungen anzupassen und somit abzuändern: Artikel 1, 3, 15, 17, 18 und 31.

6. Ernennung des Gemeindevertreters im Vorstand des Vereins „Jugendtreff Joy Auer“

Der Bürgermeister berichtet, dass der Artikel 13, Punkt 3 des neuen Statuts des Vereins „Jugendtreff Joy Auer“ vorsieht, dass dem Ausschuss des Vereins mindestens ein ordentliches Mitglied des Gemeinderates oder des Gemeindefachausschusses von Auer angehört. Da das Gemeinderatsmitglied Martin Feichter für den Bereich „Jugend“ zuständig ist, schlägt ihn der Bürgermeister als Vertreter vor.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat das Gemeinderatsmitglied Martin Feichter, als Vertreter der Gemeinde Auer im Ausschuss des Vereins „Jugendtreff Joy Auer“, zu ernennen.

- Allfälliges

Raimund Ausserhofer: Zeigt die Gemeindeverwaltung Interesse am Grund des Herrn von Malfer, welcher zu einem verminderten Preis versteigert wird?

Bürgermeister: Der Gemeindefachausschuss hat heute darüber beraten. Über diese Angelegenheit muss jedoch noch in der Koalition gesprochen werden.

Egon Giovanelli: Hinsichtlich der Verschuldung der Gemeinde Auer werde ich eine Anfrage an den Bürgermeister stellen.

Um 19.35 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

5. Approvazione del Regolamento sulla Contabilità

Il Sindaco illustra le modifiche previste dalla Legge del regolamento sulla Contabilità.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di adeguare alla normativa vigente e quindi modificare i seguenti articoli del regolamento sulla contabilità, approvato con delibera del consiglio comunale n. 46 del 28.12.2016: articolo 1, 3, 15, 17, 18 e 31.

6. Nomina del rappresentante comunale nel direttivo dell'associazione “Jugendtreff Joy Auer”

Il Sindaco riferisce che l'articolo 13, punto 3 del nuovo statuto dell'associazione “Jugendtreff Joy Auer” prevede, che al comitato dell'associazione appartenga almeno un membro ordinario del consiglio o della giunta comunale di Ora. In quanto il consigliere comunale Martin Feichter è competente per il settore “Gioventù”, il Sindaco propone lo stesso quale rappresentante.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il Sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare il consigliere comunale Martin Feichter quale rappresentante del comune di Ora nel comitato dell'associazione „Jugendtreff Joy Auer“.

- Varie

Raimund Ausserhofer: l'amministrazione comunale ha interesse riguardo al terreno del sign. von Malfer che verrà venduta all'asta ad un prezzo ribassato?

Bürgermeister: la Giunta comunale ha discusso la questione nell'odierna seduta. Tuttavia dobbiamo ancora discuterne in coalizione.

Egon Giovanelli: in merito all'indebitamento del Comune di Ora presenterò un'interrogazione al Sindaco.

La seduta termina alle ore 19.35.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Bürgermeister Il Sindaco
Roland Pichler
Digital unterzeichnet/firmato digitalmente

Der Generalsekretär Il Segretario generale
Dr. Johann Kreithner
Digital unterzeichnet/firmato digitalmente